



FUN ON THE RUNS

WHILE PEACH TREES BLOSSOM

THE WINTER IS ALMOST PAST, BUT WE MUST STILL WAIT FOR SUMMER. DECIDING ON A TRAVEL DESTINATION BETWEEN SEASONS IS NOT EASY. SKIING AGAIN, OR STRAIGHT OFF TO THE SEA? THE DECISION WAS SIMPLIFIED FOR MARTIN SWOBODA IN NORTHERN GREECE, WHERE SUMMITS SHINE BRIGHT WHITE IN THE SUN WHILE THE FIRST YOUNG BUDS ARE ALREADY EMERGING IN THE VALLEY.

PHOTOS: Martin Homolka

PISTENSPASS

UND PFIRSICHLÜTE

DER WINTER IST SCHON FAST VORBEI, DER SOMMER LÄSST ABER NOCH AUF SICH WARTEN: ZWISCHEN DEN SAISONEN FÄLLT DIE WAHL DES REISEZIELS NICHT LEICHT. NOCH EINMAL ZUM SCHIFAHREN ODER SCHON ANS MITTELMEER? IM NORDEN GRIECHENLANDS WURDE MARTIN SWOBODA DIESE ENTSCHEIDUNG ABGENOMMEN, DENN WÄHREND DIE GIPFEL WEISS GLÄNZEND IN DER SONNE LIEGEN, SPIESSEN IM TAL BEREITS DIE ERSTEN TRIEBE.



Can you indulge in a few days skiing in the spring without queues at the lifts, hordes in the huts and overfull runs? Those who visit www.snowcam.gr will strike it lucky: a webcam provides live pictures from a dozen good skiing areas in Greece. The suitcases are quickly packed, the flights cheap.

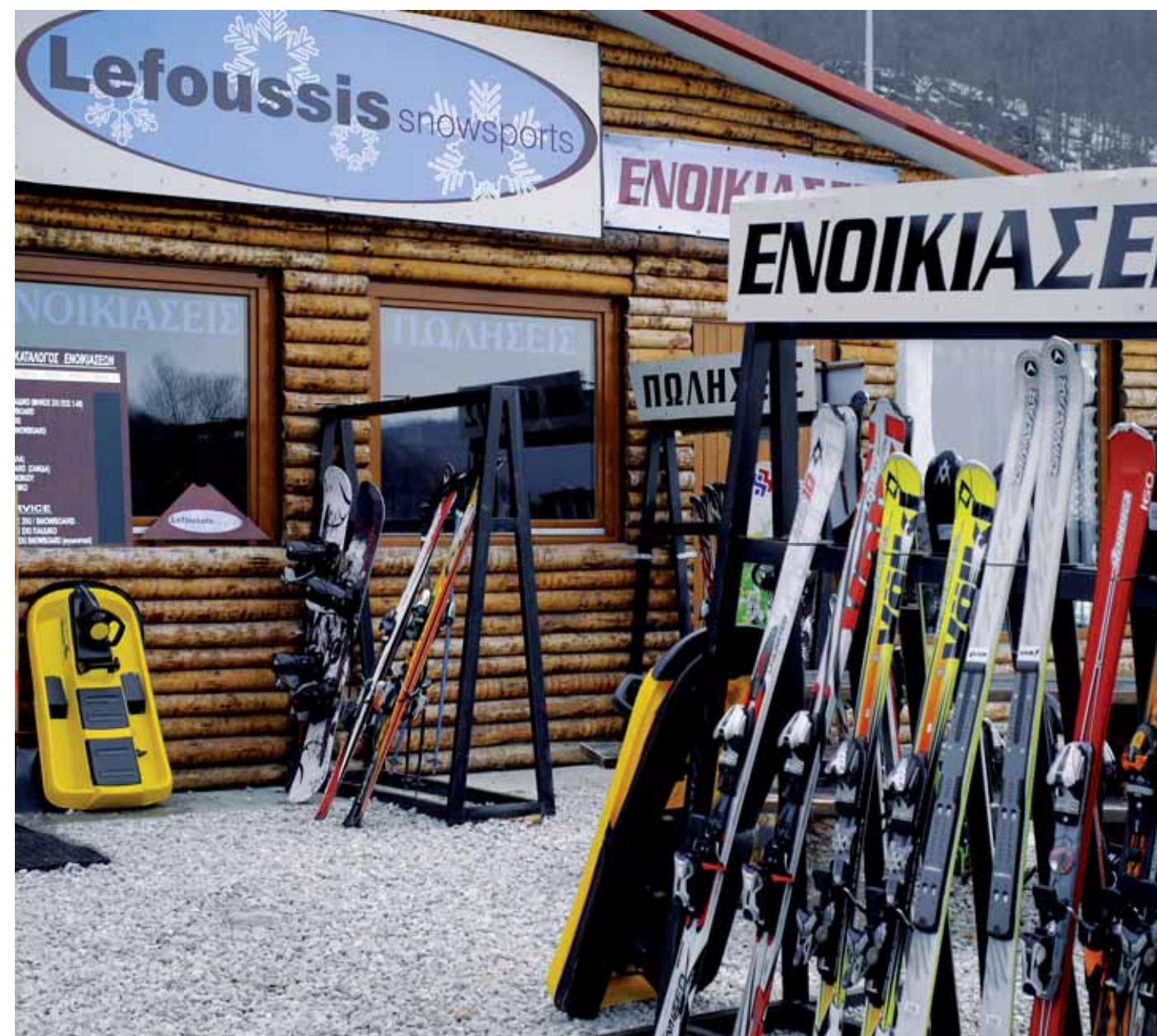
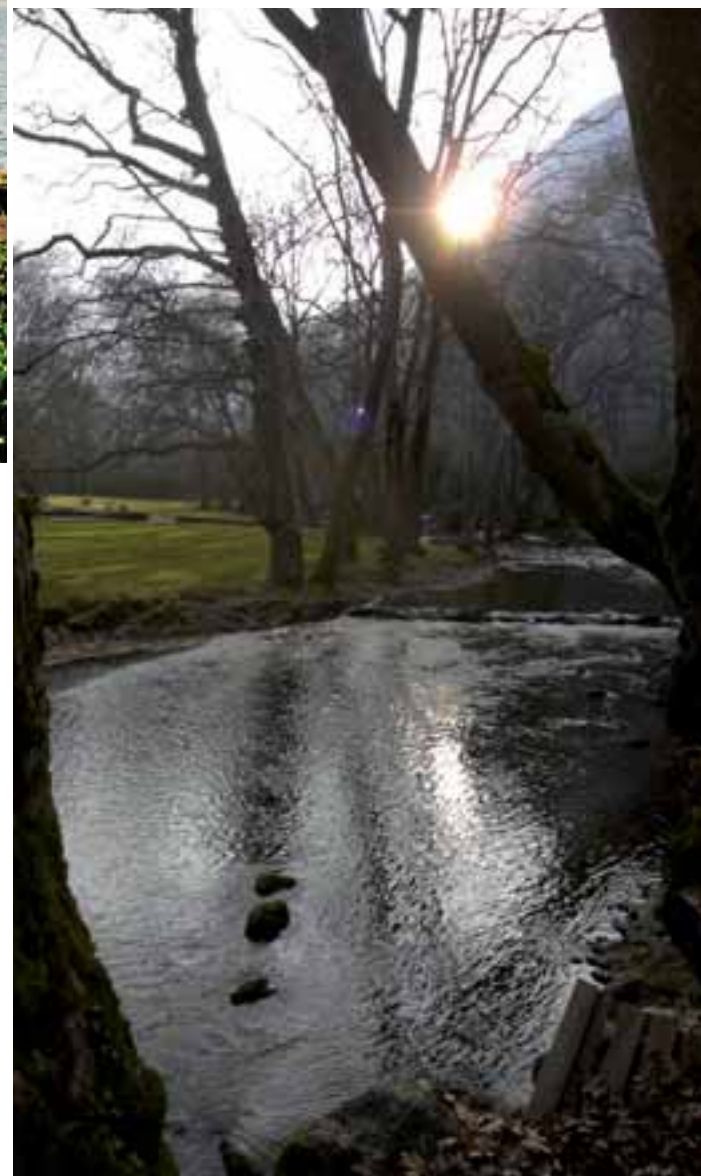
The drive takes less than an hour from the airport at Thessaloniki to Veria, directly on the Egnatia Odos, the road that has connected Europe with the Orient for thousands of years. The city guards the entrance to the Vermio Range, and its white summits offer the promise of skiing pleasure. At the same time, one has a view from Veria over the confluence of the Aliakmona, the longest river in Greece. The agricultural bounty of this fertile plain promises epicurean après-ski delights.

Although the main road from Veria is distinguished more or less by purpose-built Mediterranean architecture, the value of old buildings has been recognised here. The local council has acquired countless old manor houses off the main thoroughfare, saving entire districts from unscrupulous speculators. At the place where the Tripotamos river's mountain meltwaters have carved a deep valley through the community, one can see the sumptuous trading houses

Ein paar Tage dem Frühjahrsschilaf frönen, ohne Schlangen am Lift, Horden auf den Hütten und überfüllte Pisten? Wer einen Blick auf www.snowcam.gr wirft, wird fündig: Eine Webcam liefert Live-Bilder von einem guten Dutzend Schigebieten in Griechenland. Die Koffer sind schnell gepackt, die Flüge günstig.

Weniger als eine Stunde dauert die Fahrt vom Flughafen in Saloniki nach Veria, das direkt an der Egnatia Odos liegt – jener Straße, die Europa und den Orient seit Jahrtausenden verbindet. Die Stadt bewacht den Eingang ins Vermio-Gebirge, dessen weiße Gipfel Schivergnügen versprechen. Gleichzeitig überblickt man von Veria aus die Mündung des Aliakmonas, dem längsten Fluss Griechenlands, und die landwirtschaftlichen Erträge dieser fruchtbaren Ebene verheißen lukullische Après-Ski-Erlebnisse.

Obwohl die Hauptstraße von Veria eher mit mediterraner Zweckerchitektur glänzt, hat man in Veria den Wert der alten Bausubstanz



of the city's formerly large Jewish community. The Hebrew inscriptions have been lovingly renovated; today these buildings accommodate cultural organisations such as the European Institute for Traditional Architecture.

erkannt. Abseits der Magistrale erstand die Gemeinde unzählige alte Herrenhäuser und bewahrte so komplette Viertel vor windigen Spekulanten. Dort, wo der Tripotamos mit dem Schmelzwasser aus den Bergen ein tiefes Tal durch den Ort gezogen hat, stehen die prachtvollen Handelshäuser der einst zahlreichen jüdischen Gemeinde der Stadt. Liebevoll hat man die hebräischen Aufschriften renoviert; heute beherbergen die Gebäude Kulturorganisationen, etwa das europäische Institut für traditionelle Architektur.

Am anderen Ende der Stadt, gleich hinter dem Rathaus, haben sich Restaurants und Bars in den alten Gemäuern eingerichtet. Allabendlich ziehen Alt und Jung durch die engen Gassen: Man trifft sich erst auf einen Ellinikó, den dickflüssigen griechischen Kaffee, zum Beispiel im Erateinon, speist anschließend gegenüber im Rodakino, und schlendert schließlich auf einen Drink ins Fournó, wo es – nomen est omen – heiß hergeht. Kleine Warnung an die Nichtraucher: Hier speist man während des Rauchens!



Restaurants and bars have sprung up at the other end of the city, immediately behind the Town Hall. People young and old rove the narrow lanes every evening: one first meets for *ellinikó*, the viscous Greek coffee, at a place like Erateinon, then dines opposite at Rodakino and finally strolls off for a drink at Fournó, where – according to its name – things are pretty hot. Non-smokers beware: eating and smoking take place together here.

On the summit of Mount Vermio

The next morning one quickly arrives at the mountain village of Seli, where the views over the snowy peaks are marvellously refreshing. The skiing region has existed since 1936 and served as an army training ground until the 1950s. Since the mountain infantry moved to Olympus, recreational skiers have had the runs all to themselves. New lifts are constantly being erected – two just this winter, and next to each other to cope with the weekend rush.

One rides higher on the chairlift into a broad, treeless, alpine meadow landscape where three tow lifts take over to accommodate skiers. The runs make little demand on your ability, but their widths make them excellent for carving tricks. It's just a shame that there's no hut up there where you could relax in a recliner – to see and be seen. But building is severely prohibited in this nature preservation area, explains Costas Giovanaopoulos, president of the local skiing centre.

Auf den Gipfeln des Mount Vermio

Schnell ist man am nächsten Morgen im Bergdorf Seli und die Aussicht auf verschneite Gipfel erfrischt nachhaltig. Das Schigebiet existiert seit 1936 und diente der Armee bis in die fünfziger Jahre als Trainingsgelände. Seit die Gebirgsjäger zum Olymp weiterzogen, haben die Freizeitschifahrer die Pisten fest im Griff. Ständig werden neue Lifte errichtet, die letzten zwei erst diesen Winter, neben einander, um des Ansturms an Wochenenden Herr zu werden.

Mit dem Sessellift gelangt man höher, in eine weite, baumlose Almlandschaft. Oben übernehmen drei Schleplifte die Verteilung der SchifahrerIn. Die Pisten stellen zwar keine allzu hohen Ansprüche, sind ob ihrer Breite jedoch hervorragend für Carvingkunststücke geeignet. Schade nur, dass sich dort heroben keine Hütte findet, vor der man, im Liegestuhl relaxend, sehen und gesehen werden kann. Aber im Naturschutzgebiet herrsche eben strenges Bauverbot, erklärt Costas Giovanaopoulos, Präsident des örtlichen Schicenters.

In den Weinbergen von Naoussa

Gleich hinter Seli, in das in den vergangenen Jahren vermehrt junge Städter zurückkehren, um die alten Gehöfte in schicke Pensionen und Hotels umzubauen, gabelt sich die Straße ins Tal. Richtung Norden geht es nach Naoussa. Die kleine, ruhigere Schwesterstadt von Veria ist geprägt vom Weinbau – die roten Prädikatsweine sind weit über die



In the vineyards of Naoussa

The roads forks off into the valley just beyond Seli, toward where ever more young city dwellers have returned in recent years to rebuild old farms into attractive pensions and hotels. The road north leads to Naoussa. The small, quiet sister city to Veria is marked by wine growing – the area's red wine are known far beyond the borders of Macedonia. The vintners focus on tradition and quality while making use of modern cellar technology. Your palate will persuade you at Katerina and Yannis Dalamara's romantic tasting room. The couple run the five-generation family business on the outskirts of Naoussa. In wintertime they produce a great deal of grappa in their ancient distillery – naturally, only for home consumption. What is won from the nutmeg mash is excellent, by the way. A telephone call is enough – Yannis speaks German and English and will be happy to arrange a tasting.

Grenzen Makedoniens bekannt. Die Winzer besinnen sich auf Tradition und Qualität und machen sich gleichzeitig moderne Kellertechnik zu Nutze. In der romantischen Koststube von Katerina und Yannis Dalamara kann man sich davon mit eigenem Gaumen überzeugen. Die beiden führen den Familienbetrieb am Ortseingang von Naoussa in fünfter Generation. Und in ihrer alten Destilliererei brennen sie im Winter häufig feine Grappe – nur für den Hausgebrauch, versteht sich. Der aus der Muskatmaisische Gewonnene ist übrigens vorzüglich. Ein Anruf genügt – Yannis spricht Deutsch und Englisch und arrangiert gern eine Verkostung.





A Greek skier participates in the Winter Olympics

One of the loveliest hotels in the area is found in the heart of Naoussa. It is called Paleio Poli – Old Town. Behind its classic façade, Lena and Akis Tambouris have realised their dream of a rural three-storey boutique hotel. Slow food is served in the restaurant; the cellar is well stocked. But a display case on the stairway draws the most attention: old racing skis, buckled skiing boots, black and white photos and medals relate the story of Akis competing in the 1972 Winter Olympics in Sapporo. He recalls that they had already sent Austrian Karl Schranz home, and his roommate, Francisco Fernandez-Ochoa, won the slalom. Akis achieved a respectable 23rd place in the giant slalom.

He hardly skis today, although he has plenty of opportunity as the manager of the 3-5 Pigadia Ski Center. But how did the skiing region receive its unusual name? "Pigadia" means spring. But why it is three, or five or even eight, remains a mystery to this day. Its runs are sufficiently steep and with the aid of snow cannons can be used until long into the spring. A double chairlift gives access to a summit where there is a choice of downhill runs of all degrees of difficulty. Even a "black" run, a FIS-certified slalom slope and a ski hut are offered. Immediately adjacent to the lower lift station, you can drop in for mulled wine or eat solidly and well at the mountain hotel – and wait longingly for the summer amid the already-blossoming peach trees.

Zu Gast beim griechischen Schi-Olympioniken

Im Zentrum von Naoussa findet sich eines der schönsten Hotels weit und breit. Paleio Poli – Altstadt – heißt es. Hintern seiner klassizistischen Fassade haben Lena und Akis Tambouris auf drei Stockwerken ihren Traum vom ländlichen Boutiquehotel verwirklicht. Im Restaurant wird Slow Food serviert, der Keller ist wohl bestückt. Am meisten Aufmerksamkeit erregt jedoch eine Vitrine im Stiegenhaus: Alte Rennski, Schnallenschuhe, Schwarzweißfotos und Medaillen erzählen die Geschichte von Akis' Teilnahme an den Olympischen Winterspielen von 1972 in Sapporo. Den Österreicher Karl Schranz haben sie damals nach Hause geschickt, erinnert er sich. Und sein Zimmerkollege Francisco Fernandez-Ochoa gewann den Slalom. Akis kam auf einen respektablen 23. Platz im Riesenslalom.

Heute fährt er kaum noch, obwohl er dazu reichlich Gelegenheit hätte, als Manager des 3-5 Pigadia Ski Centers. Wie das Schigebiet zu seinem eigenartigen Namen kommt? Pigadia heißt Quelle. Nur warum bis heute keiner weiß, ob es nun drei, fünf oder doch acht sind, bleibt ein Rätsel. Seine Pisten sind jedenfalls ausreichend steil und dank Schneekanonen bis weit ins Frühjahr nutzbar. Ein Doppelsessellift erschließt den Gipfel, von dort hat man die Wahl zwischen Abfahrten jeden Schwierigkeitsgrades. Sogar eine schwarze Piste, einen FIS-zertifizierten Slalomhang und eine Schihütte kriegt man geboten. Gleich neben der Talstation der Lifte kann man auf einen Glühwein einkehren oder im Berghotel deftig speisen – und bei bereits blühenden Pfirsichbäumen sehnsüchtig auf den Sommer warten...

skiing info

Even if artificial snow is not as widespread in Greece as in alpine skiing regions, the season generally runs until the end of April. Comprehensive information of snow conditions and open runs can be found at www.snocam.gr. Due to the exposed locations of several lifts, it's advisable to call the skiing centre during stormy weather to find out if all facilities are really in operation. Wet snow is generally to be expected due to the location between the Adriatic and the Aegean; temperatures often show a marked rise during the course of the day, so it's best to begin skiing early. The reward, on the other hand, is a spring-like atmosphere during après-ski!

3-5 Pigadia

www.3-5pigadia.gr

+30 23320 44981-5

The eight springs after which this area is named also supply the snow cannons, making it one of

the most snow-assured areas in the region. One chairlift and six tow lifts are available at altitudes of 1,500 to 2,000 metres. Among ten runs totalling nine kilometres there is also a so-called "black" run

that will please expert skiers. A snowboard park completes the sporting offer. A day ticket costs €18 weekends and €12 weekdays. Those wishing to use the tow lifts exclusively pay only €10. Ski hire and skiing school information at www.lefoussis-snowsport.gr

Seli

www.seli-ski.gr

+30 23310 42226

Twenty kilometres from Naoussa and Veria, in a broad, treeless alpine meadow, Seli offers breathtaking views as far as sacred Mount Olympus. A chairlift and a tow lift, which also connect the experts' run, take skiers up from

the parking area at 1,500 metres to the broad, high valley. Three tow lifts serve the wide, rather flat runs. The total of 11 lift facilities and 15 kilometres of runs are suitable for not particularly sporty skiers. Day tickets from €10, weekly tickets available for €40! Ski hire and skiing school information at www.klaoudatos.gr

Kaimaktsalan

www.kaimaktsalan.gr

+30 23810 32000-2

You can reach Kaimaktsalan by car in just over one hour. It is the northernmost and highest skiing

region in Greece. The skiing area is located right on the border of FYROM, as the state of Macedonia is known here in contrast to the Greek province of Macedonia. One chairlift, five tow lifts and 13 runs totalling 15 kilometres in length are popular especially with families, since great skiing ability is not required on the runs. The reward is breathtaking views from the highest summits – if storms or fog are not making their presence felt. Checking in on the Internet before you set off is advisable! At €17, the day ticket is not one of the cheapest. Ski hire and skiing school information at www.ski-fun-gioras.gr



schi-infos

Auch wenn die Kunstsneebereitung in Griechenland noch nicht so verbreitet ist wie in alpinen Schigebieten, erstreckt sich die Saison meist bis Ende April. Über Schneelage und Anzahl der freigegebenen Pisten gibt www.snocam.gr umfassend Auskunft. Wegen der exponierten Standorte einiger Lifte ist es jedoch ratsam, bei stürmischem Wetter im Schicenter anzurufen und sicher zu stellen, dass alle Anlagen auch wirklich in Betrieb sind. Aufgrund der geographischen Lage zwischen Adria und Ägäis ist generell feuchter Schnee zu erwarten; die Temperaturen steigen im Laufe des Tages oft deutlich an, so dass es sich durchaus empfiehlt, den Schitag früh zu beginnen. Belohnt wird man im Gegenzug mit frühlingshaften Gefühlen beim Après Ski!

3-5 Pigadia

www.3-5pigadia.gr

Tel. +30-23320 44981-5

Die acht Quellen, nach denen dieses Gebiet benannt ist, versorgen auch die Schneekanonen und machen es damit zu einem der

schneesichersten Arealen der Region. Auf einer Seehöhe von 1500 bis 2000 Metern, verfügt es über einen Sessel- und sechs Schlepplifte. Zu den zehn Pisten mit einer Gesamtlänge von neun Kilometern zählt auch eine so genannte

schwarze Abfahrt, die auch Köhner erfreut. Ein Snowboardpark vervollständigt das sportliche Angebot. Die Tageskarte kostet 18 € am Wochenende und 12 € während der Woche. Wer ausschließlich die Schlepplifte benutzen möchte, zahlt nur 10 €. Schiverleih & Schischule: www.lefoussis-snowsport.gr

Seli

www.seli-ski.gr

Tel. +30-23310 42226

Zwanzig Kilometer von Naoussa und Veria entfernt, in einer weiten, baumlosen Almgegend gelegen, bietet Seli atemberaubende Ausblicke bis hin zum heiligen Berg Olymp. Vom Parkplatz auf 1500 Metern führen ein Sessellift sowie zwei Schlepper, die auch

die Abfahrt für Köhner erschließen, hinauf zum weiten Hochtal. Dort bedienen drei Schlepplifte die breiten, eher flachen Pisten. Insgesamt elf Aufstiegshilfen und 15 Kilometer Abfahrten richten sich an ein nicht allzu sportlich orientiertes Publikum. Tageskarten ab 10 €, Wochenkarten gibt's schon um 40 €! Schiverleih & Schischule: www.klaoudatos.gr

Kaimaktsalan

www.kaimaktsalan.gr

+30-23810 32000-2

Mit dem Auto erreicht man Kaimaktsalan, das nördlichste und höchst gelegene Schigebiet Griechenlands, in etwas mehr als

einer Stunde. Es liegt direkt an der Grenze zu FYROM, wie der Staat Mazedonien im Gegensatz zur griechischen Provinz Makedonien hier tunlichst zu bezeichnen ist. Ein Sessellift, fünf Schlepplifte und dreizehn Pisten mit fünfzehn Kilometern Länge werden vor allem von Familien geschätzt, da die Abfahrten keine große Ansprüche an ihr Können stellen. Dafür entschädigen atemberaubende Ausblicke von den höchsten Gipfeln – wenn nicht gerade Sturm und Nebel einen Strich durch die Rechnung machen. Ein Blick ins Internet vor der Abfahrt kann daher nicht schaden! Die Tageskarte ist nämlich mit 17 € nicht die billigste. Schiverleih & Schischule: www.ski-fun-gioras.gr



info

Greek National Tourist Organisation

www.gnto.gr

EOT Austria

Greek Headquarters for Tourism, Opernring 8, 1010 Vienna, Austria. +43 1 512 5317, grect@vienna.at

GNTO Czech Republic

Pod Orechovkou 19, 162000 Prague, Czech Republic. +420 22 431 1683, gnto_cz@yahoo.com

Prefecture of Imathia

Department of Tourism, Mitropoleos Street 44, 59100 Veria, Greece. +30 23310 28201 info@imathia.gr www.imathia.gr

TRAVEL ROUTES

Austrian Airlines (www.aa.com) flies daily from Vienna to Thessaloniki; Sky Europe (www.skyeurope.com) flies four times weekly. Malev (www.malev.hu) flies from Budapest equally often to the Macedonian capital; Olympic Airlines runs to Thessaloniki daily from all European capitals via Athens. The offices of the larger car-hire firms are in the arrivals hall. Driving time to Veria is just over one hour on the motorway. Buses run hourly from the airport to the railway station in the city centre, where express buses leave every half hour for Veria.

ACCOMMODATION, DINING & DRINKING

Hotel Palea Poli

A very tastefully revitalised town house in the Old Town of Naoussa. Six rooms with all comforts – including one's own open fireplace. Cooking in the in-house restaurant is according to the slow-food rule. The best wines from the Naoussa DOC region are stored in the cellar. Bas. Konstantinou 32, 59200 Naoussa. +30 23320 52520-1 info@paleapoli.gr www.paleapoli.gr

Hotel Villa Elia

A small house in a park in the centre of Veria. The Old Town is in the immediate vicinity. Odos Elias 10, 59100 Veria +30 23310 26800/2

eliaver@otenet.gr

Esperides Spa Hotel

A three-star hotel located in fruit orchards between Naoussa and Veria. The rooms are named after gods. Enjoy unique chocolate therapy in the spa! 2nd km Naoussa – R.S., P.O. box 99, 59200 Naoussa. +30 23320 20250 www.esperideshotel.gr

Mezedopolio Rodakino

A cosy little restaurant in the Old Town of Veria, saved in the nick of time from demolition and now being carefully renovated by the local council.

Kafeinion Erateinon

This café offers the opportunity to sip coffee in the ambiance of an

original Greek manor-house. 59100 Veria, Patriarchou Ioakim & Ierarchon

To Fournio

"Toute Veria" meets here and in the surrounding bars in the evening for chat and a drink. 59100 Veria, Kontogeorgaki & Angelon Ellis

Inopolia Dalamara

In the family for five generations, owners Iannis and Katerina know how to preserve tradition while further developing the quality of their wines through modern cellar technology. You can find convincing evidence in their tasting room on the outskirts of Naoussa. 59200 Naoussa, Grigori Kirton 31 +30 2320 26054 www.dalamaraswinery.gr

info

Greek National Tourist Organisation

www.gnto.gr

EOT Austria

Griechische Zentrale für Fremdenverkehr, 1010 Wien, Opernring 8, +43 1 5125317, grect@vienna.at

GNTO Czech Republic

162000 Praha, Pod Orechovkou 19, +42 02 24311683, gnto_cz@yahoo.com

Prefecture of Imathia

Departement of Tourism, 59100 Veria, Mitropoleos Street 44, +30 23310 28201, info@imathia.gr, www.imathia.gr

ANREISE

Austrian Airlines (www.aa.com) fliegt von Wien täglich nach Saloniki, Sky Europe (www.skyeurope.com) vier Mal pro Woche. Ebenso oft steuert Malev (www.malev.hu) ab Budapest die makedonische Hauptstadt an; mit Olympic Airlines erreicht man Saloniki täglich von allen europäischen Hauptstädten via Athen. In der Ankunftshalle finden sich Büros der großen Mietwagenunternehmen, die Fahrzeit nach Veria beträgt eine knappe Stunde auf der Autobahn. Stündlich verkehren Autobusse vom Flughafen zum Bahnhof im Stadtzentrum, von wo im Halbstundentakt Expressbusse nach Veria abfahren.

UNTERKUNFT, ESSEN & TRINKEN

Hotel Palea Poli

Sehr geschmackvoll revitalisiertes Bürgerhaus in der Altstadt von Naoussa. Sechs Zimmer mit allem Komfort – bis zum eigenen Kamin. Im hauseigenen Restaurant wird nach den Regeln des Slow-Foods gekocht; im Keller lagern die besten Weine der DOC-Region Naoussa. 59200 Naoussa, Bas. Konstantinou 32, +30 23320 52520-1, info@paleapoli.gr, www.paleapoli.gr

Hotel Villa Elia

Kleines Haus am Park im Zentrum von Veria. Die Altstadt liegt in unmittelbarer Nähe. 59100 Veria, Odos Elias 10, +30 23310 26800/2, eliaver@otenet.gr

Esperides Spa Hotel

Zwischen Naoussa und Veria inmitten von Obstplantagen gelegenes Drei-Sterne-Haus. Die Zimmer tragen Namen von Göttern. Im Spa kann man eine einzigartige Schokoladentherapie genießen! 59200 Naoussa, 2nd. R.S., +30 23320 20250, www.esperideshotel.gr

Mezedopolio Rodakino

Gemütliches, kleines Restaurant in der Altstadt von Veria, die im letzten Augenblick dem Abriss entging und nun von der Gemeinde behutsam saniert wird.

Kafeinion Erateinon

Das Café bietet Gelegenheit, im Ambiente eines originalen Herrenhauses griechischen Café zu schlürfen.

59100 Veria, Patriarchou Ioakim & Ierarchon

To Fournio

Hier und in den umliegenden Bars trifft sich „Toute Veria“ allabendlich auf ein Schwätzchen und einen Drink. 59100 Veria, Kontogeorgaki & Angelon Ellis

Inopolia Dalamara

In fünfter Generation im Besitz der Familie: Iannis und Katerina verstehen, die Tradition zu bewahren und gleichzeitig die Qualität der Weine mittels moderner Kellertechnik weiter zu entwickeln. Überzeugen Sie sich davon in ihrem Kostraum am Stadtrand von Naoussa. 59200 Naoussa, Grigori Kirton 31, +30 2320 26054, www.dalamaraswinery.gr

Lyžovačka nad rozkvitnutými broskyňami

Zima sa už takmer skončila, ale na leto ešte musíme čakať. Vybrať si destináciu medzi sezónami nie je ľahké. Znovu na lyže, alebo vyraziť k moru? **Martin Homolka-Swoboda** nemal v severnom Grécku problém rozhodnúť sa – vrcholky hôr žiarili bielym snehom, zatiaľ čo v údoliach sa už otvárali prvé jarné púčiky.

Viete si predstaviť jarnú lyžovačku bez preplnených zjazdoviek a radov pred vlekmí? Stačí pozrieť na www.snowcam.gr: webkamera zobrazuje aktuálnu situáciu vo viac než tucte lyžiarskych stredisk v Grécku.

Do Verie sa autom z letiska v Solúne dostanete za necelú hodinu. Veria leží priamo na Egnatia Odos, ceste, ktorá tisíce rokov spájala Európu s Orientom. Mesto je bránou do pohoria Vermio a jeho biele končiare sú príslubom lyžiarskeho zážitku. Z Verie vidno i sútok najdlhšej gréckej rieky Aliakmony a okolité úrodné pláne.

Hoci hlavnú cestu z Verie zväčša lemujú účelová stredomorská architektúra, historické budovy si tu cenia. Miestnemu zastupiteľstvu sa pred bezohľadnými špekulantmi podarilo uchrániť celé štvrté. V prepychových obchodoch niekdajšej veľkej židovskej komunity dnes sídli kultúrne organizácie, ako napríklad Európsky inštitút tradičnej architektúry.

Na opačnom konci mesta, hneď za radnicou, vyrástli reštaurácie a bary. Mladí i starší sa po večeroch tmolia úzkymi uličkami – najprv na hustú grécku kávu ellinikó v Erateinone, potom na večeru naproti v Rodakine a nakoniec na drink do Fournu, kde – ako napovedá názov – môže byť pekne horúco. Nefajčiari, pozor! Jedlo a fajčenie tu idú ruka v ruke.

Na vrchole Mount Vermio

Nasledujúce ráno sa rýchlo presuňte do horskej dedinky Seli. Výhľad na zasnežené kopce je nádherne osviežujúci. Lyžiarske stredisko tu funguje od roku 1936 a do päťdesiatych rokov slúžilo ako armádna výcviková zóna. Odkedy sa pechota presunula na Olymp, rekreační lyžiari majú zjazdovky pre seba. Postupne tu stavajú nové vleky – dva túto zimu, a to hneď vedľa seba, aby zvládali víkendové nápory.

Sedačka vás vyvezie na širokú, holú planinu, kde na lyžiarov čakajú ďalšie tri vleky. Zjazdovky nie sú náročné a ich šírka umožňuje poriadne sa na carvingoch vyblázniť. Škoda len, že chýba horská chata, kde by si človek oddýchol. Ako však vysvetľuje Costas Giovanaopoulos, riaditeľ miestneho lyžiarskeho strediska, stavať v tejto chránenej prírodnej rezervácii je prísne zakázané.

Vo viniciach Naoussy

Severne od Verie vedie cesta do Naoussy. Malé, tiché mestečko je známe pestovaním vínnej révy, najmä červeného Prädikatsweine. Tradičia a kvalita sa tu snúbia s modernou technológiou. Presvedčíte sa sami v romantickej ochutnávkeviestnosti u Kateriny a Yannisa Dalamarovcov. Vedú rodinný podnik piatich generácií na predmestí Naoussy. V zime vyrábajú v starobylej rodinnej pálenici grappu – prirodzene, len pre vlastnú spotrebu. To, čo sa získava z pretlačeného muškátového orieška, je skutočne vynikajúce. Stačí len zatelefonovať – Yannis hovorí po anglicky i nemecky a rád pripraví ochutnávku.

Jar v Pigadii

Jeden z najkrajších hotelov v tejto oblasti sa nachádza uprostred Naoussy. Volá sa Paleio Poli – Staré mesto. Za klasickou fasádou si Lena a Akis Tambourisovci splnili sen o vidieckom trojposchodovom butik hoteli. Najviac pozornosti v ňom púta vitrína pri schodisku: staré pretekárske lyže a lyžiarky, čiernobiele fotografie a medaily, ktoré rozprávajú Akisov príbeh zo súťaže na Zimných olympijských hrách v Sappore v roku 1972. Akis spomína, že Rakúšana Karla Schranza poslali domov a jeho spolubývajúci Francisco Fernandez-Ochoa zvíťazil v slalome. Akis získal slušné 23. miesto v obrovskom slalome.

Dnes už takmer nelyžuje, hoci ako manažér ski centra 3-5 Pigadia má dostatok možností. A ako získala lyžiarska oblasť také nezvyčajné meno? „Pigadia“ znamená jar. Prečo je to však tri, alebo päť, alebo dokonca osem,



zostáva dodnes záhadou. Jej zjazdovky sú dostatočne strmé a vďaka snežným delám sú biele dlho do jari. Dvojmiestna sedačka vás vyvezie na vrchol, kde sa núkajú trate všetkých stupňov náročnosti. Dokonca tu nájdete aj „čiernu“ zjazdovku, FIS-om certifikovanú slalomovú stráž a lyžiarsku chatu. Hneď vedľa dolného vleku si môžete dať varené víno i dobré jedlo a túžobne očakávať leto takmer medzi kvitnúcimi broskyňami.

Hoci v Grécku nie je veľmi rozšírené umelé zasnežovanie, sezóna tu obyčajne trvá do konca apríla. Informácie o snehových podmienkach a otvorených strediskách nájdete na www.snowcam.gr. Vďaka polohe medzi Jadranom a Egejským morom očakávajte zväčša mokrý sneh; teploty v priebehu dňa často výrazne stúpnu, preto je ideálne lyžovať skoro ráno. Odmenou vám bude jarná atmosféra po perfektnej lyžovačke!

Jazda na nartach wśród rozkwitłych brzoskwiń

Zima już prawie za nami, ale do lata jeszcze daleko. Wybór miejsca wypoczynku poza sezonem nie jest łatwy. Znów na narty, czy raczej nad morze? **Martin Homolka-Swoboda** nie musiał się zbyt długo zastanawiać. W północnej Grecji szczyty gór wciąż jaśniejają bielą śniegu, podczas gdy w dolinach otwierają się już pierwsze wiosenne pączki.



Białe szaleństwo bez przepelnionych tras i kolejek przy wyciągach to marzenie każdego narciarza. Dlatego warto zajrzeć na stronę www.snowcam.gr, gdzie interaktywna kamera pokazuje aktualną sytuację w dwunastu ośrodkach narciarskich w Grecji.

Z lotniska w Salonikach do Verii można dotrzeć samochodem w niecałą godzinę. Veria położona jest tuż przy starożytnej drodze Egnatia, która przez setki lat łączyła Zachód ze Wschodem. Z miasta, leżącego na stokach pasma górskiego Vermio, rozciąga się piękny widok na najdłuższą rzekę Grecji, Aliakmon, i okolice urodzajne równiny.

Tutejsza śródziemnomorska architektura ma charakter funkcjonalny, do zachowania śladów historii przywiązuje się tu jednak dużą wagę. W pełnych przepychu dawnych sklepach żydowskich mają dziś swoje siedziby różne organizacje kulturalne, jak np. Europejski Instytut Architektury Tradycyjnej.

Na drugim końcu miasta powstało mnóstwo barów i restauracji, które zwłaszcza wieczorami są pełne ludzi. Przechadzając się wąskimi uliczkami warto zatrzymać się na prawdziwą grecką kawę *ellinikó* w kawiarni Erateinon, na kolację w leżącej naprzeciw restauracji Rodakine czy na drinka w Fourni. Uwaga niepalący! Wszędzie towarzyszyć Wam będzie dym z papierosów.

Na szczycie Vermio

Następnego rana można już pojechać do górskiej wioski, która oferuje wspaniały widok na zaśnieżone stoki. Od 1936 roku istnieje tu ośrodek narciarski, który do lat pięćdziesiątych służył jako poligon wojskowy. Od chwili, kiedy piechota przeniosła się na Olimp, narciarze rekreacyjni mają stoki dla siebie. To dla nich powstały tu w tym roku dwa nowe wyciągi. Kolejną krzesłową łatwo dostaniemy się na szeroki płaskowyż, gdzie czekają na nas kolejne trzy wyciągi. Trasy zjazdowe nie są trudne, a ich szerokość pozwala na porządne szaleństwo na nartach carvingowych. Szkoda tylko, że brak tu schroniska, w którym można by odpocząć. Jak wyjaśnia dyrektor miejscowego ośrodka narciarskiego Costas Giovanaopoulos, budowanie czegokolwiek w tutejszym rezerwacie przyrody jest ściśle zakazane.



W winnicach Naoussy

Na północ od Verii prowadzi droga do Naoussy. To małe, ciche miasteczko znane jest przede wszystkim z uprawy winorośli. Tradycja i wysoka jakość łączą się tu z wykorzystaniem nowoczesnej technologii. Przekonajcie się sami, degustując wino w romantycznej winnicy Kateriny i Yannis-Dalamar, którzy na przedmieściu Naoussy prowadzą firmę rodzinną o tradycjach sięgających pięć generacji wstecz. Zimą w starej rodzinnej gorzelni produkują *grappę* – naturalnie tylko na własne potrzeby. Napój jest naprawdę wspaniały. Wystarczy zadzwonić – Yannis mówi po angielsku i po niemiecku, i chętnie zorganizuje degustację.

Wiosna w Pigadii

Jeden z najpiękniejszych hoteli w tym regionie – Paleio Poli czyli Stare Miasto, znajduje się w centrum Naoussy. Za klasyczną fasadą trzypiętrowego hotelu kryje się spełniony sen Leny i Akisa Tambourisów. Największą uwagę przyciąga witryna obok schodów: stare narty i buty lyżwiarskie oraz czarno-białe fotografie i medale, które opowiadają o udziale Akisa w Olimpiadzie Zimowej w Sapporo w roku 1972. Akis zajął wówczas nieźle, 23 miejsce w slalomie gigancie.

Dziś jeździ już bardzo rzadko, chociaż jako menadżer Ski Centrum 3-5-8 Pigadia ma ku temu wystarczająco dużo okazji. A jak powstała nazwa centrum? Pigadia znaczy wiosna. Skąd jednak wzięły się w nazwie cyfry trzy, pięć, czy osiem, pozostaje do dziś wielką zagadką. Tutejsze stoki narciarskie są wystarczająco strome, a dzięki sztucznej zasneźnianiu są dostępne przez dużą część wiosny. Dwuosobowy wyciąg krzesłowy wywozi narciarzy na szczyt, skąd prowadzą trasy o wszystkich stopniach trudności. Znajduje się tu nawet „czarna” trasa, stok slalomowy z certyfikatem FIS i schronisko. Tuż obok dolnego wyciągu można się napić grzanego wina, zjeść coś dobrego i cierpliwie czekać na wiosnę, obsypaną kwiatami drzew brzoskwińowych.

Chociaż w Grecji nie jest zbyt popularne sztuczne zasneźnianie, sezon trwa tu zwykle aż do końca kwietnia. Informacje dotyczące warunków śniegowych i czynnych ośrodków narciarskich można znaleźć na stronie www.snowcam.gr. Ze względu na ich położenie, pomiędzy Adriatykiem a Morzem Egejskim, należy być przygotowanym głównie na mokry śnieg; w ciągu dnia temperatura znacznie wzrasta, najlepiej jest więc zacząć jazdę zaraz z rana. Przyjemnej zabawy!

Sielés virágzó barackfák fölött

A télutón, hónapokkal a nyári szezon előtt, nem egyszerű alkalmas úti célt találni. Menjünk ismét síelni vagy inkább a tengerhez? **Martin Homolka-Swoboda** egy huszárvágással megoldotta a problémát: Észak-Görögország hófödte csúcsait választotta, ahol a völgyekben már a tavasz érkezését hirdeti a rügyfakadás.



Ugye nehéz elképzelni a tavaszi síelést túlszűfolt sípályák és a felvonók előtt kígyózó sorok nélkül? Pedig elég rákattintani a www.snowcam.gr oldalra, amelyen a webkamera aktuális képeket közvetít Görögország több mint egy tucat síközpontjáról.

Az Egnatia Odos – Európát a Kelettel évezredek óta összekötő út – mellett fekvő Veriába alig egy óra alatt jutunk el a szaloniki repülőtérrel. A város valójában a Vermio-hegység kapuja, hófödte csúcsai remek síléssel kecsegtetik az ideérkezőt, szép látványt nyújtva a leghosszabb görög folyó, az Aliakmonasz torkolatára és a környező termőföldekre.

Bár a Veriából kivezető főútvonalat a pragmatikus mediterrán architektúra jellemzi, a történelmi épületeket is becsben tartják. Az önkormányzatnak egész városnegyedeket sikerült megvédenie a tekintet nélküli spekulánsoktól. Az egykori zsidó közösség fényűző üzletházaiban ma kulturális intézmények székelnek, köztük a tradicionális architektúra európai intézete is. A város túlsó végén, közvetlenül a városháza mögött éttermek és bárók épültek. Estéknként fiatalok és idősek egyaránt a szűk utcácskákat róják: előbb egy görög ellinikó kávé az Erateinonban, majd vacsora a szemközti Rodakinóban, végül pedig egy ital a Fournóban, ahol – a neve alapján – bizonyára jó meleg lehet. Nemdohányzók figyelmébe ajánljuk, hogy itt az étkezés és a dohányzás elválaszthatatlan párost alkotnak.

A Mount Vermio csúcsán

A következő nap reggelén utazzanak el a közeli hegyi faluba, Szelibé, ahonnan lenyűgöző kilátás nyílik a havas lejtőkre. Az itteni síközpont 1936-tól üzemel, igaz, az ötvenes évekig egy katonai kiképző központ része volt, de ma már kizárólag az üdülők kényelmét szolgálja. Folyamatosan növelik a felvonók számát, az idei téli szezonban kettőt is átadtak, hogy a hétfévi zsúfoltságot enyhítsék.

Libegővel egy tágas fennsíkra jutunk, ahol további három sífelvonó üzemel. A lesiklópályák közepes nehézségűek és elég szélesek a szlalomozáshoz. Már csak egy menedékház hiányzik a kényelemhez, de mint



azt Kosztasz Giovanaopoulosztól, a síközpont igazgatójától megtudtuk, ezen a természetvédelmi területen építkezési tilalom van érvényben.

Náusza szőlőhegyén

Veriától északra fekszik Náusza, egy boráról ismert, csendes kisváros, amely főként a minősített vörös fajtákra büszke. A hagyományos és modern technológia ötvözése igazi minőséget eredményez. Meggyőződéseknek róla Katerina és Jannis Dalamar Náusza külterületén található, romantikus borpincéjében. A családi vállalkozást már az ötödik nemzedék viszi tovább. Telente ódon hangulatú családi szeszfőzdéjükben kitűnő, muskotályos illatú grappát készítenek, természetesen csak saját fogyasztásra, de ha felhívják az angolul és németül egyaránt beszélő Janniszt, szívesen rendez önöknek is kóstolót.

Pigadia, azaz tavasz

A környék egyik legszebb szállodája a Náusza központjában található Paleio Poli, azaz Óváros. Lena és Akisz Tambourisz régi álma vált valóra ennek a vidékies hangulatú, háromemeletes hotelnek a létrehozásával. A lépcső mellett egy üvegvitrin vonja magára a figyelmet, az itt kiállított sífelszerelés, fekete-fehér fotók és érmek Akisz sípályafutását idézik fel, aki az 1972-es szapporói téli olimpián óriásszlalomban a tisztes 23. helyet szerezte meg.

Ma már ritkán csatolja fel a síléceket, bár a 3-5 Pigadia síközpont menedzsereként bőven lenne rá lehetősége. És vajon honnan származik a szokatlan elnevezés? A „Pigadia” tavaszt jelent, a számkok jelentésére viszont nem derült fény. Lesiklópályái meglehetősen meredek, a hóágynak köszönhetően pedig késő tavaszig lehet itt síelni. A kétszemélyes libegő a csúcsra viszi fel a síelőket, ahol azután különböző nehézségű pályák közül választhatnak. Van közöttük „fekete pálya”, FIS certifikátummal rendelkező szlalompálya, sőt menedékház is található itt. Közvetlenül az alsó sífelvonó mellett forralt bort, finom ételeket kóstolhatnak, és a virágzó barackfák látványában gyönyörködve várhatják a nyár beköszöntét.

Bár Görögországban a műhavas pályák kevésbé elterjedtek, a szezon általában április végéig tart. Naprakész hójelentést a nyilvános pályákról a www.snowcam.gr oldalon található. Az Adria- és Égei-tenger közötti fekvése miatt a hó állaga nedvesebb, a hőmérséklet napközben általában elég gyorsan emelkedik, ezért síelésre a kora reggeli órák alkalmasabbak. A tavaszi hangulat azonban mindenért kárpótolja a síelőket.